

## Rene Lambal – René Lambal (3)

Ernestine ha Maria TOULOUZOU – Pleuzal - Diskar Amzer 1978 (Ploëzal – Automne 1978)

Rene Lambal goude e goan  
Kas e gezeg da Brat Bihan  
Coline colaine, allez baleine  
Dingue ding, Colin mon ami.

Na pa oa o kas e gezeg  
E vestrez koant en deus rankoñtret :

«N'eo ket ho kezek a glesket!  
gwelloc'h eo deoc'h kavout merc'hed !

N'eo ket ho kezek oc'h o klask  
gwelloc'h eo deoc'h kavout ur plac'h !»

Ne oa ket he ger peurachuet  
En he vriad en deus kroget

«Na-a Rene diskrog diwin<sup>2</sup>  
Pe me a grio war dud an ti !»

«Na pa grifes war ar person  
Me garo ar plac'h a-greiz ma c'halon !

Na pa grifes war ar c'hure  
Me garo ar plac'h noz en em gwele !»

Nag e-barzh ar gêr pac'h eo arriet  
D'he zad d'he mamm he deus lâret :

«Rene en devoa lâret ac'h ar<sup>1</sup>riche amañ  
N'on<sup>3</sup> ket penaos ober outañ !»

«Nag it e-barzh na d'ho kambr wenn  
Na da beurnezañ ho kudenn.

Nag it e-barzh na d'ho kambr wenn  
Da blasañ ur pech e-barzh ho parlenn.»

Ne oa ket he ger peurachuet  
Rene en ti a zo antreet.

Na e-barzh ar gambr pa c'h eo arriet  
Dindan he barlenn en deus tapet

Hag eñ o losk ur griadenn forzh  
Ken a lampas e dok da greiz ar porzh !

Hag e-barzh ar gêr pa c'h eo arriet  
D'e dad d'e vamm en deus lâret,

D'e dad d'e vamm en deus lâret :  
«Kiez ma mestrez he deus kroget !

O bremañ e chomin er gêr  
Peotramant neuze am bo ezhomm kaer !»

<sup>1</sup> «a glesket» = «a glaskit»

<sup>2</sup> «diwin» = «ouzhin»

<sup>3</sup> «n'on ket» = «n'ouzon ket»

*René Lambal après souper  
Conduit ses chevaux à Prat Bihan  
Coline colaine, allez baleine  
Dingue ding, Colin mon ami.*

*Quand il conduisait ses chevaux  
Il a rencontré sa belle maîtresse :*

*«Ce n'est pas vos chevaux que vous cherchez  
Vous préférez trouver des filles !*

*Ce n'est pas vos chevaux que vous cherchez  
Vous préférez trouver une femme !»*

*Elle n'avait pas fini de parler  
Qu'il lui a attrapé le bras.*

*«Non René, lâche moi  
Ou j'appellerai les gens de la maison !»*

*«Tu peux crier sur le curé,  
J'aimerai cette femme du fond du cœur !*

*Tu peux crier sur le vicaire,  
J'aimerai cette femme la nuit dans mon lit !»*

*Quand elle est arrivée à la maison  
Elle a dit à son père et sa mère :*

*«René a dit qu'il arriverait  
Je ne sais comment me débarrasser de lui !»*

*«Allez dans votre chambre blanche  
Et achevez de filer votre écheveau.*

*Allez dans votre chambre blanche  
Pour placer un piège dans votre giron.»*

*Elle n'avait pas fini de parler  
Que René est entré dans la maison.*

*Quand il est entré dans la chambre  
Il a attrapé sous son giron.*

*Il a poussé un cri si aigu  
Que son chapeau a sauté au milieu de la cour !*

*Quand il est arrivé à la maison  
Il a dit à son père et sa mère,*

*Il a dit à son père et sa mère :  
«La chienne de ma maîtresse a mordu !*

*Oh maintenant je resterai à la maison  
Ou alors j'en aurai vraiment envie !»*